

## **RESOLUCIÓN Nº 394**

Santa Rosa, 16 de agosto de 2019

**VISTO** el Expediente Nº 1045/19 por el cual la doctora Raquel Miranda, Directora del Instituto Interdisciplinario de Estudios Americanos y Europeos (IDEAE) de esta Facultad, eleva solicitud de aprobación del *"Curso de actualización en estrategias didácticas de lectura, escritura y expresión oral en español e inglés para Escuelas Técnicas de la provincia de La Pampa"*; y

### **CONSIDERANDO:**

Que a fs. 2 obra Nota de la doctora Miranda, quien explica que la actividad se realiza en el marco del Programa Nexos *"De la escuela a la Universidad. Fortaleciendo el pasaje"*, convocatoria 2018, que llevan adelante miembros de ese Instituto bajo la coordinación de la profesora Estela Braun.

Que el Programa NEXOS es producto de una estrategia de integración entre los distintos niveles y ámbitos del sistema educativo, para estimular la continuidad en los estudios universitarios y evitar la deserción, sustentado en dos subprogramas: Universidad – Escuela Secundaria y Universidad – Institutos de Educación Superior, planteada por el Ministerio de Educación de la Nación y la Secretaría de Políticas Universitarias (SPU).

Que la UNLPam se presentó a esta convocatoria del Ministerio de Educación de la Nación/SPU, en una propuesta de trabajo conjunto entre la UNLPam y el Ministerio de Educación de La Pampa.

Que el proyecto presentado, *"De la escuela a la Universidad: fortaleciendo el pasaje"*, fue aceptado para su ejecución.

Que en el Eje 1. TUTORÍAS ACADÉMICAS EN LA ESCUELA SECUNDARIA, esta Facultad tiene responsabilidades en la línea de acción denominada *"Estrategias de alfabetización académica para la mejora de la lectura y escritura de textos en Español y en Inglés para estudiantes del último año secundario escuelas técnicas de la provincia de La Pampa."*

Que dentro de las actividades previstas se encuentra el desarrollo de un curso de capacitación a docentes, en el marco de lo cual se propone el dictado del *"Curso de actualización en estrategias didácticas de lectura, escritura y expresión oral en español e inglés para Escuelas Técnicas de la provincia de La Pampa."*

Que los objetivos generales del curso son: *"Ofrecer una capacitación en servicio para docentes de Inglés y Lengua y Literatura de escuelas técnicas que los actualicen en cuanto a nuevas metodologías que permiten la articulación entre enseñanza de idiomas y materias interdisciplinarias; permitir una revisión crítica del currículo para la enseñanza de lenguas extranjeras-lengua de escolarización en el último año del secundario a efectos de adecuarlo a las necesidades de alfabetización académica de las y los estudiantes de la Universidad; promover el diseño de materiales alternativos adecuados para la enseñanza de idiomas en escuelas técnicas."*

## RESOLUCIÓN N° 394

Que la profesora Estela Braun es la responsable de la coordinación de las actividades, y el dictado del curso estará a cargo del especialista José María Fernández, la doctora Raquel Miranda, la especialista Estela Braun y la magíster Sonia Suárez Cepeda, quienes contarán con la colaboración de la especialista Liliana Monserrat, a cargo de los recursos tecnológicos y la digitalización de los materiales, todas ellas/os docentes de esta Unidad Académica.

Que está destinado a docentes de Inglés y Lengua y Literatura de Escuelas Técnicas de la Provincia de La Pampa, Ciclo Orientado; y del 7° año de los siguientes establecimientos y de acuerdo al siguiente detalle: EPET N° 1 de Santa Rosa: técnicos en equipos e instalaciones electromecánicas, maestros mayor de obras y técnicos en automotores; EPET N° 3 de General Pico: Informática Personal y Profesional; EPET N° 2 de General Pico: maestros Mayor de Obras y Técnicos en Equipos e Instalaciones Electromecánicas; Escuela Agrotécnica de Santa Rosa y Escuela Agropecuaria de General Acha: Técnico en Producción Agropecuaria.

Que acredita una carga de 20 horas, 15 de las cuales son de carácter presencial y las restantes 5 para la preparación e implementación de materiales con apoyatura online.

Que el dictado del curso se replicará durante los meses de agosto, septiembre y octubre, en las ciudades de General Pico y Santa Rosa.

Que la realización de actividades académicas extracurriculares se rige según lo establecido en la Ordenanza N° 073-CD-15 *Reglamento Académico de la Facultad de Ciencias Humanas*.

Que el Artículo 116° establece: *"El desarrollo de las actividades extracurriculares podrá estar a cargo de profesores/as de ésta u otra Universidad, del país o del extranjero, y de docentes auxiliares o especialistas con antecedentes destacados y específicos en la materia objeto de la actividad."*

Que el y las docentes responsables del dictado del curso poseen antecedentes pertinentes y suficientes para su dictado.

Que el Artículo 117° establece: *"Los programas de actividades extracurriculares se remitirán, en una (1) copia papel y una (1) copia digital, al/a Director/a del Departamento/Instituto correspondiente, que analizará la viabilidad, importancia y pertinencia de las mismas. El/a Director/a del Departamento/Instituto dejará de constancia de su aval a la actividad y elevará el programa a Secretaría Académica o de Investigación y Posgrado, según corresponda. Las Secretarías verificarán el cumplimiento de los requisitos previstos en la presente reglamentación y en toda otra reglamentación vigente. Posteriormente cada Secretaría remitirá el programa a Presidencia del Consejo Directivo para su tratamiento."*

Que a fs. 2 obra el aval de la profesora Laura Sánchez, Secretaria Académica, quien deja constancia que la propuesta presentada cumple con los requisitos establecidos en la Ordenanza N° 073-CD-15.

## **RESOLUCIÓN N° 394**

Que el Artículo 107º de la citada Ordenanza establece: *“La responsabilidad de la aprobación de los programas corresponde al Consejo Directivo de la Facultad de Ciencias Humanas.”*

Que la Comisión de Enseñanza e Investigación emite despacho en relación con la aprobación del curso; el que, habiendo sido tratado en la XI Sesión Ordinaria del día de la fecha, se aprueba por unanimidad.

**POR ELLO:**

**EL CONSEJO DIRECTIVO DE LA FACULTAD DE CIENCIAS HUMANAS**

**RESUELVE:**

**ARTÍCULO 1º.-** Aprobar el *“Curso de actualización en estrategias didácticas de lectura, escritura y expresión oral en español e inglés para Escuelas Técnicas de la provincia de La Pampa”* que, en el marco del Programa Nexos, con la coordinación de la profesora Estela Nélida Braun, el dictado a cargo del especialista José María Fernández, la doctora Raquel Miranda, la especialista Estela Braun, la magíster Sonia Suárez Cepeda y la colaboración de la especialista Liliana Monserrat, se desarrollará entre los meses de agosto y octubre de 2019 en las ciudades de General Pico y Santa Rosa, según el programa que se incorpora como Anexo I de la presente Resolución.

**ARTÍCULO 2º.-** Regístrese, comuníquese. Cumplido, archívese.

**RESOLUCIÓN N° 394**

## **RESOLUCIÓN Nº 394**

### **ANEXO I**

**“CURSO DE ACTUALIZACIÓN EN ESTRATEGIAS DIDÁCTICAS DE LECTURA, ESCRITURA Y EXPRESIÓN ORAL EN ESPAÑOL E INGLÉS PARA ESCUELAS TÉCNICAS DE LA PROVINCIA DE LA PAMPA”**

**COORDINACIÓN:** profesora Estela Nélide Braun.

**DOCENTES:** especialista José María Fernández – doctora Raquel Miranda – especialista Estela Nélide Braun – magíster Sonia Suárez Cepeda.

**COLABORADORA** a cargo de digitalización materiales y recursos tecnológicos: especialista Liliana Monserrat.

#### **DESTINATARIAS/OS**

Docentes de Inglés y Lengua y Literatura de Escuelas Técnicas de la Provincia de La Pampa, Ciclo Orientado y 7° Año, de los establecimientos que se detallan:

EPET N° 1 de Santa Rosa: Técnico en Equipos e Instalaciones Electromecánicas - Maestro Mayor de Obras - Técnico en Automotores.

EPET N° 3 de General Pico: Informática Personal y Profesional.

EPET N° 2 de General Pico: Maestro Mayor de Obras - Técnico en Equipos e Instalaciones Electromecánicas.

Escuela Agrotécnica de Santa Rosa.

Escuela Agropecuaria de General Acha: Técnico en Producción Agropecuaria.

**CARGA HORARIA TOTAL:** 20 (veinte) horas, 15 presenciales y 5 de preparación e implementación de materiales con apoyatura online.

**MODALIDAD:** presencial, en las ciudades de Santa Rosa y General Pico.

**AÑO ACADÉMICO:** 2019.

#### **FECHAS PREVISTAS DE DICTADO**

Viernes de 14.00 a 19.00 horas en la ciudad de General Pico. Fechas: 30 de agosto, 13 de septiembre y 18 de octubre.

Sábados de 8.00 a 13.00 horas en la ciudad de Santa Rosa. Fechas: 31 de agosto, 14 de septiembre y 19 de Octubre.

#### **FUNDAMENTACIÓN**

El presente curso extracurricular de capacitación docente está enmarcado en el proyecto “Estrategias de alfabetización académica para la mejora de la lectura y escritura de textos en Español y en Inglés para estudiantes del último año del secundario de Escuelas Técnicas de la provincia de La Pampa” que forma parte del Programa Nexos “de la Escuela

## **RESOLUCIÓN Nº 394**

a la Universidad: fortaleciendo el pasaje”, UNLPam-Ministerio de Educación 2019. Resolución RESOL-2018-117-APN-SECPU#MECCYT.

Se espera aportar a los/las docentes de Escuelas Técnicas estrategias didácticas a través del estudio de metodologías actualizadas que les permitan brindar a los/las estudiantes herramientas cognitivas de lecto-comprensión, escritura académica y expresión oral que los preparen para el futuro ingreso a la Universidad.

De acuerdo al informe de “Escuelas técnicas, características institucionales y desempeño”, series documentos de investigación, Ministerio de Educación Presidencia de La Nación (informe Diciembre 2017), la “modalidad técnica en el nivel medio de enseñanza tiene una larga historia y tradición en la Argentina. A diferencia de las otras modalidades, persigue promover la cultura del trabajo, lo cual implica una relevante función de transferencia al sector socio-productivo. A pesar de tener como propósito central preparar para la inserción en el mercado de trabajo, su intensa formación en ciencias básicas y exactas claramente la distingue de la formación vocacional. Asimismo, las exigencias académicas propias de esta modalidad preparan también para la consecución de estudios universitarios. Consecuentemente, las escuelas técnicas atienden a un variado estudiantado con distintos intereses y expectativas: prepara exitosamente para carreras de nivel superior pero también abre oportunidades para sectores socioeconómicos desfavorecidos incrementando las chances de una mejor inserción en el mercado laboral”.

Pese a la anterior descripción, una de los aspectos que se observan en el desempeño de los alumnos de los últimos años de las escuelas técnicas es la carencia de estrategias para la comprensión lectora de textos académicos de su área de formación técnica. Desde una perspectiva cognitiva, estas carencias impactan negativamente a la hora del ingreso en la Universidad, ya que los alumnos generalmente enfrentan serios obstáculos para consolidar su inclusión en el ámbito universitario debido a un pobre desempeño en la comprensión lectora y en la expresión escrita.

De acuerdo con Carlino (2005), una de las dificultades de los estudiantes que ingresan a la Universidad es la falta de alfabetización académica, es decir, falta de preparación y práctica en los modos de leer y escribir en nivel superior, ya que son diferentes a los del secundario, a los que están habituados. La adecuación a la diversidad de textos, propósitos y destinatarios constituye un desafío para los estudiantes, dado que la cultura académica es compleja y suele considerarse implícita dentro de los conocimientos previos de los alumnos. Las altas tasas de deserción en el primer año de la Universidad demuestran lo contrario. Por ello, el propósito de la línea de acción de este curso es ofrecer a los docentes un espacio de capacitación que les permita vincular significativamente los procesos de lectura, escritura y expresión oral a través estrategias didácticas que favorezcan la expresión escrita de textos académicos (informes, resúmenes y reseñas, entre otros) en inglés y la oralidad en español por parte de los estudiantes en las áreas técnicas de cada institución.

Como nuestra intención es fortalecer estas áreas a través de la capacitación docente, el curso constituye una propuesta integral que contempla las tres áreas (comprensión escrita,

## **RESOLUCIÓN Nº 394**

expresión oral y producción escrita) desarrollada en vinculación con las áreas de interés de los estudiantes de escuela técnicas de la Provincia de La Pampa. Los materiales que se emplearán están contextualizados en las áreas epistemológicas centrales de las carreras de la Universidad Nacional de La Pampa.

Se espera que al final del curso de capacitación los/las docentes estén en condiciones de presentar materiales didácticos específicos elaborados y evaluados a través de su implementación en las aulas de las diferentes tecnicaturas.

### **OBJETIVOS GENERALES**

- Ofrecer una capacitación en servicio para docentes de Inglés y Lengua y Literatura de escuelas técnicas que los actualicen en cuanto a nuevas metodologías que permiten la articulación entre enseñanza de idiomas y materias interdisciplinarias.
- Permitir una revisión crítica del currículo para la enseñanza de lenguas extranjeras-lengua de escolarización en el último año del secundario a efectos de adecuarlo a las necesidades de alfabetización académica de los alumnos en la Universidad.
- Promover el diseño de materiales alternativos adecuados para la enseñanza de idiomas en escuelas técnicas.

### **OBJETIVOS ESPECIFICOS**

- Revisar conceptos teóricos acerca de Inglés para Propósitos específicos, AICLE (Aprendizaje integrado de Contenidos en Lengua Extranjera) y uso del translenguaje a efectos de posibilitar el diseño de secuencias didácticas para la mejora de la práctica áulica.
- Diseñar secuencias didácticas y materiales específicos para las diferentes tecnicaturas.
- Evaluar y discutir su implementación en el aula.
- Analizar características de la exposición oral, su organización y desarrollo, para fomentar el uso del lenguaje en un ambiente técnico, utilizando elementos visuales de apoyo.
- Comparar diversos géneros de escritura académica para presentar datos, informes y conclusiones a efectos de poder facilitarlos a sus alumnos/as.
- Compartir técnicas de lectura que permitan ayudar a los alumnos/as a interpretar y producir documentación técnica específica tales como manuales, tutoriales, entre otros).

### **CONTENIDOS**

#### **BLOQUE 1**

ESP y análisis de diseños curriculares específicos para la enseñanza de lengua extranjera.

ESP: origen, características absolutas y variables. Tipos de ESP. Diferencias entre ESP y GE. Características de los cursos de ESP. El rol del profesor de ESP. Análisis del género y ESP.ESP y la especificidad. Análisis de necesidades y diseño del programa. Muestra de materiales específicos para las distintas tecnicaturas.

Análisis de estrategias de lecto-comprensión que les permitan, tanto para el español como para el inglés: a) reconocer la línea de argumentación, b) reconocer y definir los

## RESOLUCIÓN Nº 394

conceptos relevantes de la argumentación, c) captar las diferentes voces de un texto y reconocer la del autor. Articuladores lógicos y discursivos de uso más frecuente en cada lengua. Estrategias para la redacción en español distintos tipos de textos académicos (resúmenes, reseñas) a partir de datos extraídos de textos escritos en inglés. Relevancia de la vinculación y reflexión sobre ambas lenguas para lxs alumnxs.

### BLOQUE 2

Enfoques AICLE y Translenguaje aplicados a la enseñanza de Inglés de manera interdisciplinar.

Enfoque CLIL. Rol de la cognición, contenidos, comunicación y vincualción con la comunidad. Teoría del translenguaje. Aplicación en el aula a través del diseño de materiales que promuevan la lectura comprensiva, producción escrita y producción oral para propósitos académicos.

Análisis de materiales curriculares específicos para séptimo año de escuelas técnicas. Especialidad: técnico en informática profesional y personal. Debate acerca de diseños similares para las demás tecnicaturas teniendo en cuenta el campo de la formación específica, capacidades a desarrollar en los/las alumnos/as, saberes transversales, contenidos específicos a desarrollar.

Selección y producción de materiales adecuados para cada una de las orientaciones de escuelas técnicas. Características y relevancia para el contexto áulico de escuelas técnicas

### BLOQUE 3

Presentación de secuencias didácticas y materiales preparados por los/las docentes de las distintas escuelas con guía de los responsables del dictado del curso. Análisis de su implementación en el aula. Evaluación del curso.

### BIBLIOGRAFÍA

Banegas, Dario (2010). Three frameworks for Developing CLIL materials. Warwick University.

Basturkmen, Helen (2010). Developing Courses in English for Specific Purposes. Macmillan. UK

Belcher, Diane (2013). The handbook of English for specific purposes. Wiley Online Library. USA

Belcher, Diane (2009). English for specific purposes in theory and practice. University of Michigan Press. USA

Carlino, P. (2004) El proceso de escritura académica: cuatro dificultades de la enseñanza universitaria. En: Educere, Revista Venezolana de Educación, 2004

Carlino, P. (2005). Escribir, leer y aprender en la universidad. Una introducción a la alfabetización académica. Buenos Aires, Fondo de Cultura Económica.

Disponible en: <https://sites.google.com/site/giceolem2010/libros>

Dudley-Evans, Tony and St John, M. (1998). Developments in ESP: A Multidisciplinary Approach. Cambridge: Cambridge University Press.

## **RESOLUCIÓN Nº 394**

Mehisto, P; Marsch, D. & Frigols, M.J. (2012). Uncovering CLIL: Content and Language integrated Learning in Bilingual and Multilingual education.

Miranda, R.; Regúnaga, A. & Suarez Cepeda, S. (2009). Español-Inglés en clave contrastiva, Volúmenes 1 y 2. Santa Rosa, EduUNLPam.

Materiales Curriculares Modalidad Técnico Profesional Ministerio de Educación Provincia de La Pampa:

<https://repositorio.lapampa.edu.ar/index.php/materiales/secundaria/tecnico-profesional>

### **METODOLOGÍA DEL DICTADO**

Las clases estarán organizadas en formato taller, con análisis de material teórico e implementación práctica a través del desarrollo de secuencias didácticas y materiales específicos por parte de los/las docentes.

Se habilitará un correo electrónico de consulta y una plataforma donde se compartirá el material de lectura obligatoria digitalizado, presentaciones del equipo responsable del curso y producciones de los/las docentes.

Los/las docentes responsables destinarán, durante el tiempo estipulado del curso, horarios de consulta presencial u online para los/las cursantes que así lo requieran, a fin de que puedan finalizar las propuestas didácticas en tiempo y forma.

### **ASISTENCIA**

El curso requerirá asistir a no menos del 75% de la totalidad de las clases teórico-prácticas, a fin de generar debates e ideas acerca del material teórico y la implementación de propuestas didácticas en las clases.

### **EVALUACIÓN**

El curso se aprobará con la presentación de un portfolio individual o en parejas que incluyan un docente de Inglés y uno de Lengua y Literatura que incluya una propuesta didáctica específica implementada en uno de los cursos de las escuelas técnicas de referencia. Deberá presentarse durante el cuarto y último encuentro.

### **CERTIFICACIÓN**

Se otorgarán certificados de asistencia a quienes cumplan con un 75% de asistencia, y de aprobación a quienes cumplan con los requisitos de evaluación.

Esp. Estela N. Braun  
Profesora Adjunta Regular Exclusiva  
Depto. Lenguas Extranjeras  
FCH - UNLPam